

## Student Exchange Agreement

Between

**The Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO)**

Public scientific, cultural or professional establishment (EPSCP)

Whose registered office is at 65, rue des Grands Moulins 75214 Paris Cedex 13, France

Represented by its President, Mr. Jean-François Huchet, who has legal authority to sign the present document.

Referred to below as "Inalco"

And

**Belarusian State University (BSU)**

Whose registered office is located at 4, Nezavisimosti avenue 220030 Minsk, Republic of Belarus.

Represented by its Vice Rector for Academic Affairs and Internationalization of Education

Konstantin V. Kozadaev, who has legal authority to sign the present document.

Referred to below as "BSU"

Hereinafter jointly referred to as "the Parties".

Having due regard to the Memorandum of Understanding, signed between the two institutions on 13. 10. 2020 [date].

The parties have agreed as follows:

### Preamble

The purpose of the present agreement is to allow student exchanges between the Belarusian State University (BSU) and the Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO). These exchanges may lead to new cultural and intellectual explorations, and to the broadening of academic, cultural and professional perspectives for students at both universities. INALCO and BSU share a belief in the value of such exchanges for their contribution to international understanding and friendship, as well as to the promotion of a spirit of openness to the world for the students of the two partner universities.

### Article 1: Cooperation

This Agreement establishes the terms of the student exchange program between BSU and INALCO.



## **Article 2: Head of Student Exchanges**

Both parties shall designate a person responsible for monitoring the implementation of the Agreement. This person's name will be brought to the attention of the other party. The designated person will also be in charge of the coordination, administration and monitoring of the exchanges, including the selection and support of the students concerned by the exchanges.

The Parties shall communicate the name of the Head of Student Exchanges as soon as possible.

In the event of a change of manager, the party concerned shall provide the name of the new manager as soon as possible.

## **Article 3: Number of students exchanged - duration of stay - extensions**

For each academic year, each institution undertakes to host / receive up to 2 students who will stay for one academic year or 4 students who will stay for one semester.

A student selected for two semesters is equivalent to two students selected for one semester each.

Each institution will reappraise the exchange program annually to ensure equity in the number of students exchanged. An increase in the number of students exchanged may be considered after consultation and approval by both partner universities.

The length of stay in the host institution may be one or two semesters. Any extension of an exchange student's mobility must be approved by both the home university and the host university of the student concerned.

## **Article 4: Reception and modalities of integration in the host university**

Each student will follow a full-time course of study at the host institution.

Exchange students will be able to follow courses at both the host and the home institution. However, they will not obtain a diploma or certification from the host university.

In cases where the courses chosen by exchange students are subject to preconditions, the exchange student must meet the requirements set by the host institution.

However, these prerequisites may be waived or modified by department heads when it is determined by the host institution that the exchange students have undertaken similar preparatory studies or gained similar experience at their home institution.

The host university may refuse one or more exchange students on certain courses if the number of exchange students leads to the maximum number of students allowed to take these courses being exceeded.

Exchange students will have the same status as ordinary students at the host university. As such, they will be subject to the same privileges and rules as other students at the host institution.

The host institution may provide assistance in finding accommodation, however, students are responsible for all costs associated with this service.

#### **Article 5: Application and eligibility of students at the host university**

Exchange students attending courses at the host university in the same language as the language studied at the home university will not be required to provide a language proficiency certificate, as it is assumed that the authorities of the home university have given them permission to study in that language.

Exchange students studying in a language other than the one they are studying at their home institution must comply with the language policy of the host university.

The Head of Student Exchanges at each institution, acting after consultation with the appropriate and relevant academic units, will be responsible for the selection and suitability of the exchange students.

Each Head of Student Exchanges will nominate students who are both academically and individually suitable for exchanges. The home institution will provide details of the nominated students' academic course of study at the home institution and their references.

The home institution will forward all the information necessary for the application and registration of exchange students to the host institution before the deadlines set for international students.

The students concerned by the exchanges will be responsible for completing and submitting any requests for information or other forms necessary for the proper implementation of their mobility within the host university.

#### **Article 6: Transcripts**

The host university will send the home institution the final transcripts of each exchange student's grades at the end of the mobility, provided that the student has fulfilled all of their obligations.

Credits obtained at the host university may be subject to validation. This will be at the discretion of the home institution and will be carried out according to the terms and conditions defined by the latter.

The host university undertakes to send the home institution the results obtained by the student.

#### **Article 7: University fees**

Exchange students will be exempted from all tuition fees - including application fees, registration fees and possible examination fees - at the host university. Exchange students will nevertheless be subject



to the tuition fees of their home institution.

All other costs will be the responsibility of the student.

#### **Article 8: Insurance**

Exchange students must be covered by a health insurance scheme that is valid in the country of the host university for the duration of their stay.

It is also strongly recommended that exchange students take out civil liability insurance and repatriation insurance that is valid in the country of the host university for the duration of their stay.

The costs associated with any of the above insurance, as well as any medical expenses not covered by their health insurance policy, are the responsibility of the exchange student.

#### **Article 9: Other partners**

The obligations of each institution under this Agreement are restricted to the exchange of students and do not include partner or affiliate institutions.

#### **Article 10: Visas**

Participants will be required to meet the host country's student visa requirements.

#### **Article 11: Responsibilities of exchange students**

Exchange students are required to abide by the rules and regulations established by the host institution, as well as the immigration regulations and the laws of the host country governing their residency status. Any breach of these rules and laws will be dealt with in accordance with the disciplinary policy of the host institution and the law of the host country and/or province.

Each institution may, at any time, terminate a student's participation in the exchange program and in any other program, service or provision if the student does not comply with the host university's rules. Wherever possible, such termination of participation in the exchange program shall be subject to prior consultation between the host university and the home university.

#### **Article 12: Students not on exchanges**

Each institution will promote study abroad opportunities, by encouraging students from the partner university to join their institution as international students outside the context of exchanges.

These non-exchange students will be responsible for all costs associated with this status, including transportation, accommodation, visa, tuition, medical insurance, registration and other expenses ordinarily incumbent on international students.



**Article 13: Validity and Termination of the Agreement**

This agreement is concluded for a period of five years. It shall enter into force after signature by both parties, the last date being the authentic date. It may be renewed, amended or extended by means of an amendment signed by both parties.

Every year, each party will have the opportunity to provide a brief report mentioning any imbalance in the number of students and/or other issues or problems.

This agreement may be terminated by either party upon six (6) months' written notice. In the event of disagreement, each party will attempt to resolve the differences through negotiation. Otherwise, the termination of the agreement will take effect six (6) months after receipt of the written notice.

No compensation of any kind may be demanded in the event of termination of this agreement and at its term.

In the event of termination of this agreement, students already in mobility at the host institution will be able to complete their exchange program.

This agreement shall be drawn up in two duly signed original copies.

**Jean-François HUCHET**  
President  
INALCO



Place: *Paris*  
Date: *13.10.2020*

**Konstantin V. KOZADAEV**  
Vice-Rector for Academic Affairs and  
Internationalization of Education  
BSU



Place: *Minsk*  
Date: *17.09.2020*

Institut des langues et civilisations  
75214 Paris Cedex 13, 65 rue des Grands Moulins  
France  
Tel. +33 (0) 1 81 70 10 14  
Fax. +33 (0) 1 70 23 26 99

Belarusian State University  
220030, Minsk, 4, Nezavisimosti avenue  
Belarus  
Tel. +375 17 209 50 44  
Fax. +375 17 209 59 40

*[Signature]* / A.B. Жук

*[Signature]*